



Art. 1265

Art. 1266

**D Betriebsanleitung**  
Urlaubsbewässerung

**GB Operating Instructions**  
Holiday Watering Set

**F Mode d'emploi**  
Arrosoir automatique de vacances

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Vakantiebewateringsset

**S Bruksanvisning**  
Semesterbevattningsset

**DK Brugsanvisning**  
Ferievandring

**FI Käyttöohje**  
Lomakastelusarja

**N Bruksanvisning**  
Ferievanningssett

**I Istruzioni per l'uso**  
Set vacanze per irrigazione

**E Instrucciones de empleo**  
Sistema de riego en vacaciones

**P Manual de instruções**  
Conjunto de Rega para Férias

**PL Instrukcja obsługi**  
Automatyczna konewka

**H Használati utasítás**  
Automata öntözőkanna/  
nyaralás alatti öntözés

**CZ Návod k obsluze**  
Zavlažování o dovolené

**SK Návod na obsluhu**  
Automatické zavlažovanie počas dovolenky

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Инспект полива в выходные дни

**SLO Navodilo za uporabo**  
Počitniško zalivanje

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Tatil Sulama Seti

<b>E</b>	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
<b>Indice</b> Página 86 – 94		
<b>P</b>	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
<b>Indice</b> Página 95 – 103		
<b>PL</b>	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
<b>Treść</b> Strona 104 – 112		
<b>H</b>	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
<b>Tartalom</b> Oldal 113 – 121		
<b>CZ</b>	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
<b>Obsah</b> Strana 122 – 130		
<b>SK</b>	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
<b>Obsah</b> Strana 131 – 139		
<b>RUS</b>	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
<b>Содержание</b> Страница 140 – 148		
<b>SLO</b>	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
<b>Kazalo</b> Stran 149 – 157		
<b>TR</b>	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
<b>İçindekiler</b> Sayfa 158 – 166		

Jó napot!

Gratulálunk, Ön ezennel büszke tulajdonosa lett egy GARDENA nyaralás alatti öntözőberendezésnek.

A nyaralás alatti öntözés, az automata öntözőkanna az Ön távollétében (pl. a szabadság ideje alatt) teljesen automatikusan megöntözi a cserepes növényeit. De a berendezés használható a teraszon lévő növények és az erkélyládák öntözésére is.

Az alábbi útmutatóval szeretnénk Önnek segíteni, hogy megfelelően alkalmazhassa a nyaralás alatti öntözést. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást.

A használati utasítás két részből áll. Az első részben megismerheti a berendezés felépítését és az üzemeltetési utasításokat. A második részben található a műszaki adatok, valamint a legfontosabb biztonsági útmutatások.

**Tipp:** Gondosan őrizze meg a használati utasítást. A következő nyaralásnál biztosan szükség lesz rá!

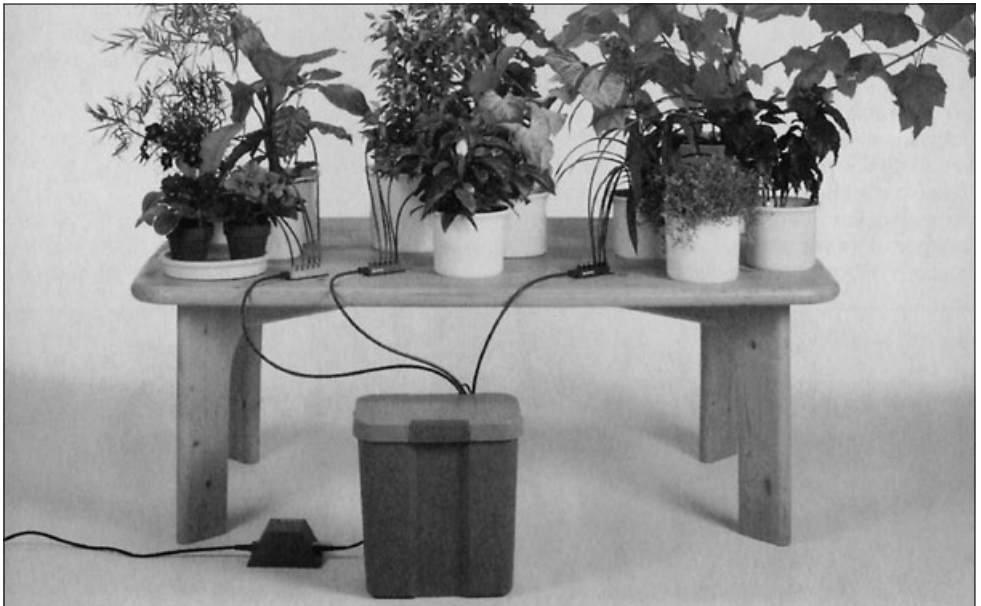
## 1. Mit tud az automata öntözőkanna?

Képzelsen el egy automata öntözőkannát, amely átveszi Öntől a munkát, amíg Ön távol van.

A nyaralás alatti öntözés naponta 1 percig szállít vizet az egyes növényekhez egy víztartályból, egy szivattyú segítségével.

A berendezés összesen 36 cserép növény öntözésére alkalmas. Ön határozza meg a vízmennyiséget, amely naponta leadásra kerül a növényekhez. A helyes vízadagolás kikapcsolásához azt javasoljuk, hogy a berendezést a szabadság megkezdése előtt néhány nappal szerelje össze és próbálja ki.

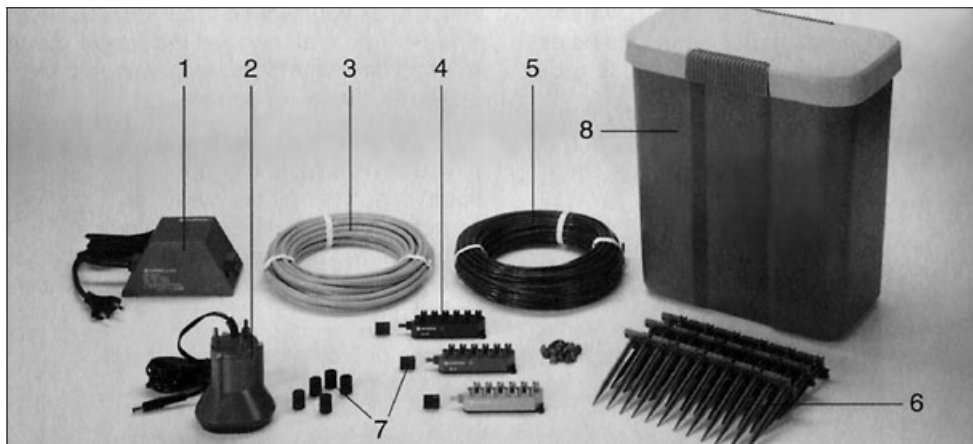
A komplett berendezés a mellékelt fotón látható.



## 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna?

Ön bizonyára már kicsomagolta a részegységeket. Ha nem, akkor kérjük, most tegye meg, és helyezze le az alkatrészeket úgy, ahogy a fotón látható.

1. Időkapcsolós transzformátor
2. Szivattyú (14-V-os kifesztés)
3. Elosztótömlő (Ø 4 mm)
4. Cseppelosztó 1 – 3 (világos-, közép- és sötétszürke) zárósapkával
5. Csepegtető tömlő (Ø 2 mm)
6. Tömlőtartó
7. Szorítóanyák és zárócsavarok
8. Tartály (9 l) csak a 1266 sz. terméknel



## 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt?

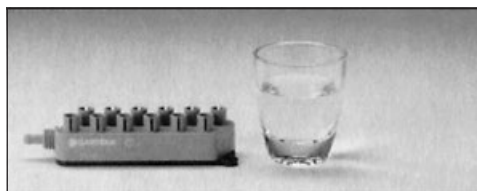
Ön egy automata öntözőkannát kapott tőlünk. A berendezés összeszerelése előtt hozzávetőlegesen számítsa ki, hogy Ön általában mennyi vízzel öntözi a növényeit. A vízmennyiségben nagy különbségek lehetnek. Ezért, a növényeket rendezze három csoportba a vízigényük alapján. Oly módon, ahogy a fotón látható.

**Tipp:** Kérjük, a cserepek csoportosítása során vegye figyelembe, hogy a cserepeket a víztartály vízszintjénél magasabb helyre kell elhelyezni. Ezáltal elkerülhető, hogy az öntözési művelet befejezését követően a berendezésből önműködően tovább folyjon a víz. A kaspóknak és az alátéteknek is kellően nagy méretűnek kell lenniük, hogy fel tudják fogni a fölösleges vizet.

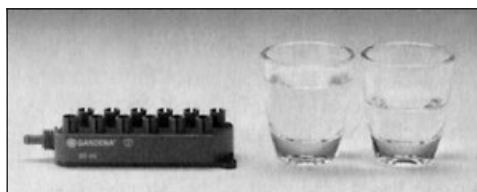


Miután a cserepes növényeket csoportokba rendezte, az egyes csoportokhoz rendelje hozzá a megfelelő cseppelosztókat.

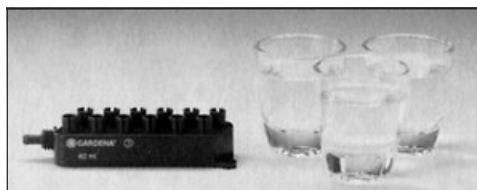
A csekély vízfogyasztású növényekhez szánt világosszürke 1. cseppelosztó naponta kb. 15 ml vizet szállít **kimenetenként**; ez pontosan egy pálinkás pohár úrtartalmának felel meg.



A középszürke 2. cseppelosztó a közepes vízfogyasztású növények ellátására szolgál, és naponta kb. 30 ml vizet szállít **kimenetenként**, ami nagyjából 1 ½ pálinkás pohárnak felel meg.



A magas vízigényű növényeknek sok vízre van szükségük. Ezekhez a növényekhez használja a sötétbarna színű 3. cseppelosztót. Ez naponta kb. 60 ml vizet ad le **kimenetenként**, ami három kis pohárnak felel meg.



Tehát, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

#### **világosszürke cseppelosztó 1**

kb. 15 ml naponta és kimenetenként alacsony vízigényű növényekhez

#### **középszürke cseppelosztó 2**

kb. 30 ml naponta és kimenetenként közepes vízigényű növényekhez

#### **sötétszürke cseppelosztó 3**

kb. 60 ml naponta és kimenetenként magas vízigényű növényekhez

**Tipp:** Amikor a növényeit csoportosítja, válasszon olyan helyet, amely nincsen túl közel az ablakhoz, hogy a növények ne legyenek kitéve a közvetlen napsugárzásnak. A legjobb kb. 1 m-es távolság az ablaktól. Ezen kívül, gondolja meg, hogy a hely megváltoztatása módosíthatja az egyes növények vízigényét is. Egy világos és meleg helyen a növények vízigénye magasabb, mint egy árnyékos, hűvös helyen.

#### 4. A berendezés felépítése

Elsőként kösse össze a cseppelosztót és a szivattyút (2). Ehhez használja a 4 mm vastag elosztótömlőt (3).

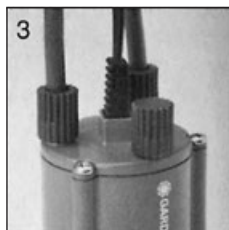
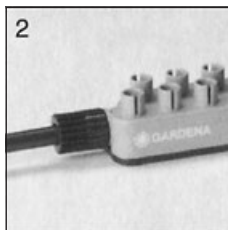
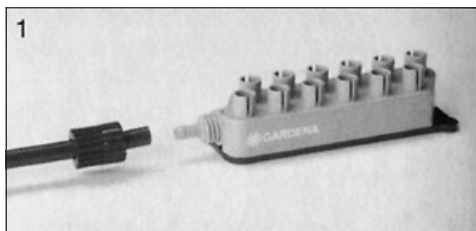
Ha közelebről megnézi a szivattyút, akkor láthatja, hogy a szivattyúnak három csatlakozója van, vagyis mindegyik cseppelosztónak van egy saját csatlakozója.

Most egy háztartási ollóval vágja méretre az elosztótömlőt. A hosszúság megfelel a szivattyú és az adott növénycserépekhez hozzárendelt egyes cseppelosztók közötti távolságnak (vegye figyelembe a víztartály elhelyezkedését!).

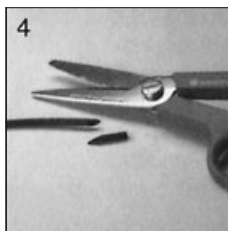
A nyaralás alatti öntözőberendezés alkatrészei között található néhány szorítóanya is; most ezeket kell alkalmazni.

Az egyik tömlővéget húzza át a szorítóanyán (a menetet a vége felé mutasson!) (1. ábra). Tolja a véget a cseppelosztó csatlakozójára, majd csavarozza rá erősen a szorítóanyát (2. ábra). Ugyanígy járjon el a szivattyún lévő csatlakozásokkal is.

Amennyiben az egyik cseppelosztót nem használja, a szivattyún lévő kimaradó csatlakozást zárja le az egyik mellékelt zárócsavarral (3. ábra).



Ezt követően, szerelje fel a cseppelgető tömlőket (5). Ezek a kis átmérőjű tömlők. Vágja méretre a cseppelgető tömlőt. A hosszúságot a cseppelosztó és az adott cserepes növény távolsága adja meg. Legjobb, ha ferdén vágja le azt a tömlővéget, amelyen a víz kilép (4. ábra). Így a víz jobban el tud folyni. Ezt a véget csippentse bele a tömlőtartón (6) lévő három befogó egyikébe. Majd dugja bele a tömlőtartót a növénycserépbe (5. ábra).





A másik végét vágja le egyenesen, és tolja rá a cseppelosztó egyik kimenetére, a foton látható módon. Ügyeljen arra, hogy a tömlő ütközésig rá legyen helyezve (6. ábra).

A cseppelosztón lévő nem használt kimeneteket zárja el a rendelkezésre bocsátott zárósapkákkal. Egyszerűen csak helyezze rá erősen (7. ábra).

Amennyiben a 20 zárósapka nem lenne elegendő, akkor ezt a problémát megoldhatja oly módon, hogy a nem használt kimeneteket egy rövid darab csepegtető tömlővel lezárja oly módon, ahogy a 8. ábrán látható.

Miután egy növénycsoporthoz felszerelte a csepegtető tömlőket, akkor annak úgy kell kinéznie, ahogy a mellékelt foton látható (9. ábra). Ezt követően, a többi növénycsoportot is ugyanilyen módon kell rácsatlakoztatnia az öntözőberendezésre.

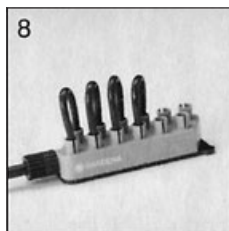
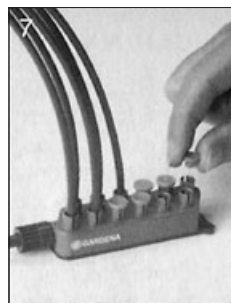
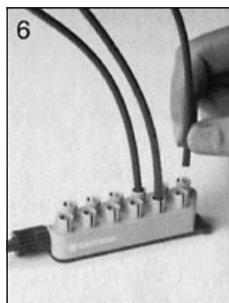
## 5. Vízartály

### 5.1. Azok számára, akik nem rendelkeznek GARDENA vízartállyal

A szerelés hamarosan készen van. Már csak egy vízartályt kell elhelyezni. A próbaüzemhez alkalmas egy egyszerű vizesvödör is.

Lehetséges, hogy a szabadság idejére egy nagyobb tartályra lesz szüksége. A tartály nagysága egész egyszerűen kiszámítható. Ha Ön a három cseppelosztónak mind a 36 kimenetét használni fogja, akkor naponta kb. 1,3 liter vízre lesz szüksége.

Hány napig marad Ön távol?  
Ha a napok számát megszorozza 1,3-mal, akkor megkapja a szükséges literek számát.



Példa: 21 nap szabadság (remek kilátások!), tehát  $21 \times 1,3 = 27,3$  liter.

Ebben az esetben, tartályként használhatunk pl. egy mosogatót, mosóedényt.

A párolgási veszteség miatt tervezzen be valamennyivel több vizet. Ezen kívül, ezzel megakadályozható az is, hogy a szivattyú szárazon fusson és károsodjon, ha a víz elfogyott.

**Tipp:** Ha a tartályt letakarja a fényt át nem eresztő módon (pl. egy törölközővel), azzal megátolhatja a természetes algaképződést.

## 5.2. Azok számára, akik rendelkeznek egy GARDENA víztartállyal

A GARDENA víztartály (8) teljes kihasználtság esetén – vagyis, ha a cseppelosztó összes kimenete (3 x 12) használatban van – kb. egy hétig elegendő.

Ha Ön hosszabb ideig lesz távol, akkor kérjük, olvassa el az 5.1 pontot.

A fedélen van egy kicsi nyílás, ezen keresztül kell vezetni az elosztótömlőket és a szivattyúkábelt (10. ábra).



## 6. Üzembe helyezés

Most elérkezik a nagy pillanat. Töltse fel a tartályt vízzel, és csatlakoztassa a szivattyút a transzformátorra (1) (11. ábra).

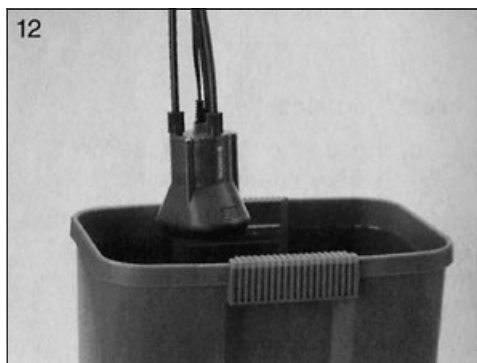
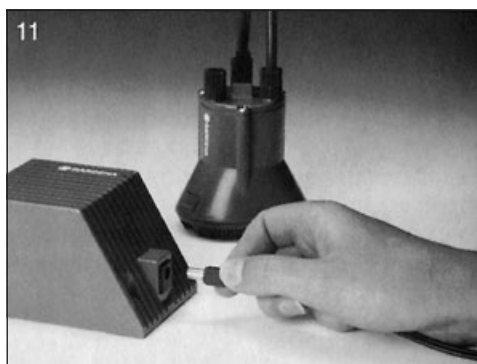
**⚠ A szivattyút soha ne csatlakoztassa másik transzformátorra, vagy közvetlenül a hálózati áramra! A transzformátort egy biztonságos, száraz helyre kell felállítani!**

Helyezze bele a szivattyút a vízbe (12. ábra). Ügyeljen arra, hogy a szivattyú ténylegesen a tartály fenekén álljon. Ha most a transzformátor hálózati csatlakozódugóját bedugja a konnektorba, akkor a szivattyú üzembe helyeződik. A szivattyú kb. egy percig működik. Ellenőrizze az összes illesztés tömítettségét.

**⚠ A szivattyú károsodásának elkerülése érdekében, a szivattyút soha ne működtesse víz nélkül.**

Ha a berendezést még egyszer be szeretné indítani, akkor húzza ki a transzformátor hálózati csatlakozóját a konnektorból, majd ismét dugja vissza. Ezzel meghatározza a berendezés működésének kezdési időpontját.

A berendezés így minden 24 órában automatikusan üzembe helyeződik egy perc



időtartamra. A kezdési időpontot a hálózati csatlakozódugó bedugásával határozhatja meg.

Példa: Ön a berendezést 16.00 órakor aktiválja. Így a növények öntözése minden nap 16.00 órakor történik, 1 percig.



A szivattyú akkor is működésbe lép, ha az áramellátás egyszer megszakadt, ha például egy vihar esetén áramkimaradás fordul elő. Emiatt eltolódhat a működés megkezdésének időpontja, de a berendezés funkciójában semmi sem változik.

Most néhány napig figyelje meg a berendezést. Szükség esetén módosítsa a növényekhez rendelt egyes cseppelosztók elrendezését.

Amennyiben vannak nagyon alacsony vízigényű növényei, akkor több növény ellátását is megoldhatja egy csepegtető tömlő segítségével. Állítsa a növényeket (ezeknek agyagcserépbe ültetve kell lenniük, mert különben nem tudják felszívni a vizet) egy nagy alátétbe vagy edénybe, és egy csepegtető tömlőt rögzítsen úgy, hogy az edénybe csepegjen. Lásd a 13. ábrát.

Természetesen, egy magas vízigényű növényt több csepegtető tömlővel is el tud látni (14. ábra).

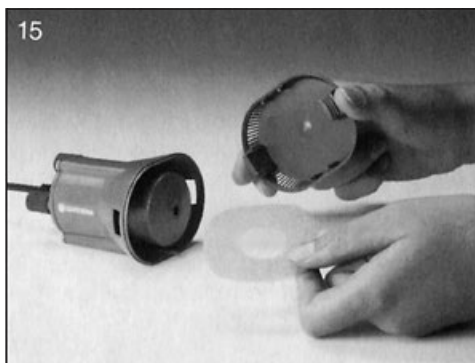


**Tipp:** A növények jobban bírják az alulöntözést, mint a túlöntözést. Korrigálja a csepegtető tömlők elrendezését, ha az öntözés után egy órával még mindig van víz az alátétekben.

## 7. Karbantartás

A berendezés gyakorlatilag karbantartásmentes. A berendezés üzemen kívül helyezését követően, a szivattyú habanyag szűrőjét meg kell tisztítani. Ehhez az oldalsó rögzítő szerkezet benyomásával vegye le a szivattyú narancssárga színű talpát (15. ábra), és mossa át tiszta vízzel.

A berendezés szétszerelése során, kérjük, ügyeljen arra, hogy a tömlőkben lehet még maradék víz. A cseppelosztót egyszerűen emelje ki, és a maradék vizet csepegtesse a cserepekbe.



## 8. Mi van akkor, ha ...

... nem történik vízszállítás?

Akkor ki kell tisztítani a szivattyú szűrőjét (lásd a 7. pontot).

... a berendezés a szivattyú kikapcsolása után is működik?

Ekkor egyik vagy több csepegtető tömlővé a tartály vízszintje alatt helyezkedik el. A cserepeket állítsa úgy, hogy a csepegési helyek a tartály vízszintje fölött legyenek.


... a berendezés következő alkalmazása során további elemekre lesz szüksége?


Akkor rendelkezésére áll ügyfélszolgálatunk, ahol az összes alkatrészt (tömlőket is) utána tudja rendelni (a címet megtalálja az utolsó oldalon).


... egy cseppelosztó kimenetei nem elegendők az adott növénycsoport öntözéséhez?


Ekkor használja a következő kisebb cseppelosztót, és a növénycserepet szerelje fel kétszer annyi csepegtető tömlővel, mint az eredetileg tervezett cseppelosztóknál (egy kimenet a sötétszürke 3. cseppelosztón két kimenetnek felel meg a középszürke 2. cseppelosztón, vagy négy kimenetnek a világosszürke 1. cseppelosztón).


## 9. Biztonsági útmutatások


 Biztonsági okok miatt a nyaralás alatti öntözőberendezést nem használhatják gyermekek és 16 éven aluliak, valamint olyan személyek, akik nem olvasták a használati útmutatóban foglaltakat.

 Kizárólag eredeti GARDENA alkatrészeket használjon, mert különben a berendezés megfelelő működőképessége nem biztosítható.


 Rendszeresen ellenőrizze a hálózati kábel sérülésmentességét. A hálózati csatlakozót és a kábeleket csak kifogástalan állapotban szabad használni. Ha a hálózati kábel megsérült, akkor azonnal húzza ki a csatlakozódugót.

 A zárt burkolatú transzformátor sérült hálózati kábelét nem lehet kicserélni.

 A GARDENA nyaralás alatti öntözésen történő munkálatok megkezdése előtt húzza ki a transzformátor hálózati csatlakozóját a konnektorból.

 A szivattyút kizárólag 14-V-os kifeszültséggel szabad üzemeltetni GARDENA időzítővel ellátott transzformátorral.

**A 230 V-ra történő közvetlen csatlakoztatás életveszélyes!**

 Ne hagyja a szivattyút szárazon futni.

## Műszaki adatok Transzformátor időzítővel/ időkapcsolóval

A transzformátor egy zárt burkolatú, kisértésűltésű biztonsági transzformátor hővédő-kapcsolóval, amely beltéri és kültéri használatra is alkalmas.

A hővédelem megakadályozza a túltérhelés és rövidzárlat okozta sérüléseket.



**A transzformátort egy biztonságos, száraz helyre kell felállítani!**

**Feszültség** bemenet 230 V/50 Hz  
Váltakozó áram ~  
Kimenet 14-V-os  
egyenáram =

**Teljesítmény** 30 VA

**Környezeti hőmérséklet** max. + 40 °C

**Védelmi osztály** II

**Hálózati kábel** 2 m H05 RNF

**Alkalmazási terület** beltéren és kültéren

**Zajtjeljesítményszint  $L_{WA}$**  < 40 dB(A)

**Hulladékkezelés:**  
(az RL 2012/19/EU szerint)



A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétkébe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

## Garancia:

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

GARDENA 2 év garanciát vállal a termékekre (vásárlási dátumtól számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket.

Javítási igény esetén küldje el a megadott szervezetek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

### **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

### **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

### **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

### **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

### **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

### **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtießään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>SLO EV-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	





**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 092 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena-canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevidéo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg1.com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
service@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 1/2  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.ej@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautarhankatu 8 / P L 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennévilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliashevili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ:104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ok.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAUKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kustanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123, RO  
013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. ХИМКИ,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
„Бизнес Центр“  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofin n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofin@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesliki A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 3893 939  
info@gardena-odn.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Василівська, 34,  
офіс 204-т  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@ukraine.gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas  
Tel: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com